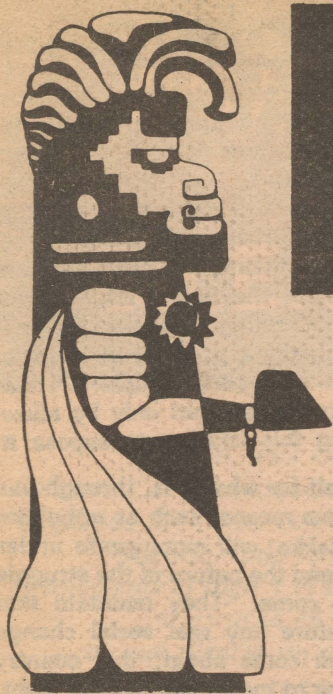




EL EDITOR

Vol. I No. 40

Week of Aug. 10 - 16, 1978 Lubbock, Texas

Price 20 Cents

DIRECTORIO DE NEGOCIANTES SE PRESENTA



The Directory of Chicano Business and Professional persons of Lubbock and surrounding areas was released this friday by members of COMA. The directory contains over 250 listings of businesses and professionals and also a Yellow Page section with advertisements of Chicano businesses. In this picture, president of COMA Esther Sepeda and Mario Perez, producer of the directory examine the first copies printed.

El muy esperado Directorio de COMA se acaba de publicar y empesar a distribuir aqui en Lubbock en en la areas circumbesinas.

Este sera el segundo año en que se publica dicho directorio el cual contiene mas de 250 nombres de negociantes y profesionales de Lubbock y la area. El directoria se publico el año pasado por primera vez y tuvo mucho exito en promover el negocio Chicano de Lubbock ya que lleva en el postirior del libro anuncios de comerciantes.

El Directorio este año fue organizado por la administración de COMA, el Director Raul Sanchez y Asistente Carlos Lopez y sus secretarias.

La Sra. Esther Sepeda, Presidenta de COMA, Comerciantes Organizados Mexico Americanos, dijo que ella estaba muy orgullosa que ya se habia publicado el Directorio ya que "es un buen metodo para promover nuestros miembros al igual que todo negociante Chicano." Raul Sanchez, director ejecutivo de COMA dijo que aun que trataron "de incluir todq negocio Chicano en el Directorio, saben que algunos faltaron. Le pedimos disculpas a estas personas y ojala que el proximo año sea mas extenso el Directorio.

El Directorio se puede conseguir en las oficinas de COMA, en el 1946 Ave. Q o con cualquier miembro de dicha organización.



Carlos Quirino, residente de Lubbock y activo miembro del Partido Raza Unida fue notificado esta semana que fue honrado con ser nombrado como uno de los primeros que reciben una *Beca de Aztlan* presentada a 50 Chicanos sobresaliente de todo los Estados Unidos.

La Becas de Aztlan fueron efectuadas por el gobierno Mexicano para promover relaciones entre los Chicanos y Mexico. Solamente 50 personas recibieron las concesiones que pagan todos los gastos para los estudiantes para su educación hasta el nivel de doctorado si es que el estudiante desea. Las concesiones son solamente para estudiante graduados quien ya recibieron su bachierato aqui en los Estados Unidos. Tambien paga una cantidad mensualmente para los gastos personales de cada estudiante.

El gobierno Mexicano regalara \$10 millones de dolares en concesiones a diferentes estudiantes Chicano en los siguientes 5 años en el programa de Becas de Aztlan.

¿Que Pasa?

Habra una baile este proximo Sabado dia 19 de Agosto para el beneficio de LULAC 263 en el De Carlos Salon. Todos son invitados.

Si necesita explicación sobre el programa de Urban Renewal llame a Mario Ramos al numero 762-6411.

Se empesara una campaña para registrar votantes en la area del Arnett Benson. Si esta interesado en ayudar llame al numero 763-3841 para mas informacion.

Se Celebran Las Fiestas del 16 En Parque Aztlan



"Nelda Flores, Adelita 1977, esta participando en organizar el concurso de las Adelitas este año.

Members of the Adelita Contest announced that applications are now available for girls interested in entering the Adelita Contest for this year.

The Adelita Contest will take place on September 14 and winners will be picked by judges based on the candidates Talent, Poise, and Costume. Contestants should demonstrate a talent of any kind (sing, recite, play instrument, etc.). Poise will be judged by the applicants answering of questions about Mexican history, and the applicant will be judged on her costume originality which should reflect the folklore of Mexico during the War for Independence.

All contestants must bring in a picture and a brief background of themselves by August 31, along with the registration fee of \$20 which will be paid by the sponsoring organization. The applicant must also turn in a brief background as to plans for future or present interests or activities. Notifications of contestants meeting will be scheduled at a later date.

Qualifications for the candidates are that they must be 15 to 22 years old, single and never married. The winner will recieve a \$200 scholarship plus other prizes donated by local merchants. Applications may be picked up at Jimenez Bakery, Montelongo Tortilla Factory, La Feria Record Shop and the LEARN office.

Despues de celebrar las Fiestas del 16 de Septiembre en dos diferente sitios por los ultimos 3 años, los Comites de ambos Parques Guadalupe y Rodgers decidieron este año juntar las dos locales para que la Fiesta sea celebrada en solamente el Parque Aztlan este año.

La decision para combinar los sitios fue hecha esta pasada semana cuando ambos grupos llegaron de acuerdo de tener las fiestas en el Aztlan. La desición se anuncio en una junta que se llevo acabo este lunes por la noche. Al juntar los comite, ambos toman parte mayor en decisiones al igual que todas las preparatorios para la conmemoración del diez-y-seis. Electos como co-presidentes del juntados comite estan Walter Ledesma, encabezado del grupo de Guadalupe y Josie Guzman, encabesada del grupo de Rodgers.

Al juntar los dos grupo estuvieron de acuerdo que ambas tradiciones establecidas por los dos grupos, la de la Adelita y la de la Reina, sera celebrados igual que en los años pasados. La unica diferencia es de que la Adelita ahora se escojera el dia 14 de Septiembre por la noche. La Reina sera coronada el dia 15 de Septiembre. Las dos Señoritas seran honradas el día 16 de Septiembre.

Como tradición la Adelita es seleccionada por un grupo de Jueces basado en su presentacion, un talento, y su vestuario. Las concursantes se visten al estilo revolucionario y presentan un talento sea declamacion, cartar, tocar instrumento, etc.

La ganadora del concurso de Reina sera seleccionada tambien como de tradicion. Información sobre esto se puede adquerir en la estacion KLFBB.

El Comite de Fiestas se estara juntando en los Sabados empesando el dia 12 del presente en las oficinas de SPAG, 1611 Calle M, aqui en Lubbock.

Justice Department Pledges Assistance

Corpus Christi — Assistant U.S. Attorney General Drew Days III promised Chicano leaders this past week that the Justice Department would pay more attention to their allegations of police brutality in the Southwest.

"You will see much more support than ever before," he said after a closed meeting called "historic" by some of the 20 participants.

Ruben Bonilla, state director of the League of United Latin American Citizens, said, It's the first of its kind and may pave the way for action in dealing with vilations of His-

panic Civil rights...I believe he (Days) demonstrated sympathy.

Days, in charge of the department's civil rights section, attended with several of his assistants. He said Attorney General Griffin Bell "directed me to make assessments and report back to him on the steps I think he should take" in regard to the Hispanic-police situation in the Southwest.

The Justice Department has recently drawn fire from Chicanos for its refusal to prosecute a civil rights case in connection with the police

continúa 5

Editorial

It was not surprising to see the City Council respond as they did to apartment managers although we must say that for a while it seemed that they were really serious about passing a strong ordinance against abuses committed by slum lords in Lubbock.

We would think that most of the apartment owners who appeared before the city council were apartment owners who in all probability have nice multi-residential apartments which cater more to students and middle income people with no or few children. It was my understanding that this was not what the original ordinance was aimed at doing. That is, as one persons said "policing" of new and good apartments.

We can't help but think that those people who appeared at the city council meeting have something else beside the "good" apartments or else why would they be protesting so strongly.

We don't have to go into the conditions of some houses, especially in the low income communities. Many of which are rental houses where renter have little or nothing to say about the conditions around them. An opponent of strict housing conditions would pro-

bably say that "well, they don't have to live there, they can always move." Can "they" really. Most people cannot afford to be moving from house to house especially since not very many houses for families are available. Most are asked deposit which are very rarely returned.

It is a well known fact that rental housing for families is very bad. Both in that there is very little and the conditions are very poor. Of course we are not talking about houses which can be rented "on the other side" of town for \$250 per month. Very few of us can even begin to afford that. Many families are forced to pay \$125 and up to \$150 for two bedroom houses for their family of eight and for a house which has roof leaks, plumbing leaks, gas leaks (a house exploded about a week ago) and these people have very little recourse now. If one complaints they are evicted without cause or notice.

We can go on and on, but the point is that a rental housing standards ordinance is badly needed to protect the citizens not the land (slum) lords. If land lords keep their property in repair and their renters happy, I sure they have nothing to worry about.

Cartas Al Editor

Estimado Editor,

Queiro expresar primeramente mis felicitaciones a usted y a sus trabajadores por la excelencia que han demostrado en publicar el periodico El Editor. Como estudiante de historia aqui en la Universidad de Houston han encontrado bastante información sobre nuestra gente y sobre nuestra vida en su periodico. A encontrado información que posiblemente no se hallara en ningun otro lugar si no se publicara en su Periodico, El Editor.

En buscar información en nuestras bibliotecas he realizado que no hay muchos periodicos Chicano nin aqui en Texas ni en todo el Suroeste. Yo se que el trabajo que usted esta haciendo es bastante sacrificio ya que muchas veces miembros de nuestra comunidad no realizan la importancia de un periodico como el de usted. Aun esto, y aunque no vivo en Lubbock, parece que el Lubbock si le ha dado bastante apoyo la comunidad ya que cada semana encontramos una de sus ediciones en nuestra biblioteca.

El medio de comunicación es algo que nuestra gente no ha usado como se deberia de usar. Sabemos que siembre hemos tenido estaciones de radio y programas de television pero casi nunca se usan para avansar a nuestra gente. Los radios parece que todo lo que quiere hacer es tocar musica de borracheras y amores perdidos en medio de anuncios de bailes. De vez en cuando se oye un programa especial de información. Yo pienso que esos programa deberian de ser de diario.

Por eso es que yo dio gracias que su periodico se esta publicando, para informar a nuestra comunidad sobre lo que verdaderamente esta pasando y activarnos al punto necesario.

Gracias y mandame una subscripción.

Juan Hernandez
Estudiante de Historia

To The Editor:

Our people have been continuously plagued with a lack of economic viability. In order to establish and stabilize such viability, successful business entities must be created and nurtured. Presently, the proportion of businesses owned by Chicanos in Lubbock is low. Aggressive efforts are required to remedy this condition.

COMA has accepted the challenge of assisting and guiding in the establishment of more and better businesses for our people. We hope that our community will accept the challenge of daring to venture into the risk and rewards of business entrepreneurship.

Membership is the life blood of any organization. But we want "involved membership". With the proper challenge to our members, I feel that we can reach a plateau of involvement never before achieve. Education is the key to our growth, and for that reason seminars are being planned in areas such as business financing, credit, and collection, sales techniques, income taxes, etc. These will assist us in reaching our educational objective. Our image will improve as we coordinate our efforts to achieve our goals and expose our accomplishments to the community.

Carlos Lopez
Assistant Director, COMA.

EL EDITOR is a weekly, regional, bilingual newspaper published by Amigo Publications, 1638 Main, Lubbock, Texas. EL EDITOR is published every Thursday. Correspondence for publication should be sent or brought to our office on or before Tuesday prior to publication date. Subscriptions available for \$10 per year payable in advance by check or money order.

Opinions in guest commentaries or columns are those of the writer and are not necessarily those of Amigo Publications or its owners.
Editor/Publisher

Bidál Agüero

MIRANDO LA VIDA CON
DIFERENTES LUCES
Por Auturo Garcia

Mucho me imprsiono un famoso letrero que tiene muchos años de estar en una oficina de empleo en Los Angeles. El letrero dice lo siguiente: Yo me apuraba por que no tenia zapatos, hasta que me encontré a alguien que no tenia peis.

Cual es el punto o leccion que nos podría enseñar este pequeño grupo de palabras? Yo opino que nos podría enseñar algo muy valioso, especialmente a aquellas personas que somos muy apurones. Porque no seria mejor no tener zapatos a estar sin pies? Esas palabras podriamos decir que nos dicen que muchas veces tenemos un problema y lo amplificamos de tal manera que lo hacemos inmenso cuando realmente no es tan grande.

La siguiente pequeña historia de un cierto hombre se encuentra en el libro de Dale Carnegie que se llama "Como dejar de Apurarse y Empezar a Vivir" (How to Stop Worrying and Start Living). Cuentan que este hombre tuvo un tiempo que le fue mal en todos sus negocios. Habia perdido absolutamente todo y aun su mujer e hijos lo habian abandonado. Cierta dia, muy temprano despues de haber dormido en el marte, caminaba hacia el centro de la Ciudad muy triste con la frente baja, muy deseolado. De pronto vio que un pedazo de hombre, un hombre pequeño que no tenia ni brazos ni pies hacia un sacrificio para poder subir la banqueta y seguir avanzando. acercarse, el pequeño hombre alzo la cara y le miro sonriendo y le saludo con un "buenas dias." Para no alargar la historia, aquel hombre que se sentia tan preocupado, en ese momento comprendio que al fin no estaba tan fracasado. Que si aquel pequeño hombre lisiado podia sonreir y demostrar buen humor, tambien él podia. Con esta experiencia siguio adelante con mucho animo. (Y que de aquellos pobres que no pueden ver la luz de dia! Y que de aquellos que estan en los hospitales o tras de la reja por largo tiempo! Yo pienso que muchos de nosotros deberiamos de dar la gracias a Dios porque no nos manda un castigo mas fuerte y si no lo manda, pues tambien darle gracias porque es su voluntad y siempre hay algo "Mas Peor"

En Nuestra Opinion

Bakke Decision

The recent U.S. Supreme Court ruling upholding the Bakke decision has prompted anger and disgust from Chicanos and other oppressed minorities who see the implications of the decision. And rightfully so.

By finding in favor of Bakke and against the quota system for admission to the Medical School of the University of California at Davis, the court has laid the legal basis for lower courts, employers, and colleges and universities to disregard affirmative action programs. In essence, with one swift kick, the court has voided virtually all civil rights gains made these past ten years and reaffirmed the cornerstone of this country, racism—placing superiority and inferiority values on people based on skin color.

However, the fact in the matter is that this decision shouldn't have been so startling as it appeared. The only reason universities across the U.S., for example, established such quotas and affirmative action programs in the late sixties was out of response to confrontation after confrontation by people taking to the streets, occupying buildings, marching and demanding basic rights, including education and employment.

But for anyone to honestly believe that after so many decades of inequalities and injustices perpetuated by the white man, that suddenly he and his system was going to repent and change the methods that have allowed him to maintain control is utter foolishness and naivete.

Unfortunately, the doors that were opened in the sixties by those taking to the streets remained open in the 70's, but mostly to those who have forgotten how and why they were opened in the first place. As a result, those entering universities in the '70's, or securing those affirmative action jobs, for the most part, have

been complacent and apathetic, becoming more concerned for themselves than for their communities.

Many progressive thinking people, on the other hand, have maintained from the outset of the Bakke issue that a court ruling in favor of Bakke is actually a progressive step for all struggling people. These groups say that only by allowing this country to expose it-

self for what it is, through various means, such as upholding Bakke, will more gente understand the nature of the struggle to come. They maintain that before any real social change can come about, this country has to move towards the right, to reveal its real face, that of reactionary conservatives such as the Nazi's and the John Birchers. They say such things as quotas and affirmative action plans have been and continue to be nothing more than tools to pacify, confuse, and keep gente in 'our place.'

Apparently the power structure in the U.S. has decided the time is right for Bakke. And using such rhetoric of justification as "reverse discrimination" (how can anyone without the power to discriminate turn it around against those who do have that power), that power structure is trying to keep oppressed people confused and powerless.

One thing is sure, the sooner more gente realize and understand that life in this country is getting worse and not better, and that slowly the power structure is exposing itself for what it is, an inanimate greedy monster, the better prepared nuestra gente will be to take to the streets again, not to ask for equal rights in employment or education, but to take those rights.

It's inevitable we will unite against the common enemy. And if Bakke helps us towards that end the ruling was in our favor.

El Editor



RENTAL HOUSING IN LUBBOCK DOESN'T NEED TO BE POLICED"
"Rental Housing at 2700 Fordham"

POEMA SILENCIO

Todo...está en calma
Solamente de los bosques se oye en su lejanía,
el quejido del viento con su agitado tiempo!!
Silencio, todo está en calma,
solamente el rugir y el estruendo del mar
se escucha en silencio,
o...qué silencio sin poder escuchar
más que el silencio, es esto lo que queremos,
porque me pregunto yo,
es que acaso el silencio no existe,
si, no, si, qué es lo que buscamos
entonces, si nunca estamos conformes
con nada; No es cierto que el cantar
de las aves y el rugir de las bestias,
compaginan una melodía armoniosa,
Si, ¿verdad? ¿No estoy equivocado, verdad?
No nos engañemos nosotros mismos,
puesto que llegará el día cuando
el verdadero silencio llegue,
y nos arrepentiremos de lo que es el
Silencio, silencio.

René Alvarado
Guatemala
País de la Eterna Primavera

SUBSCRIBIRSE

Call your neighbors
at 763-2881...

SABÍA USTED QUE:

Usted puede pagar **TODOS** sus
biles de utilidades, incluyendo
luz, agua, gas, y telefono en
nuestras dos oficinas.

La Compania de Southwestern
Public Service, como usted,
paga muchos taxes a la ciudad
de Lubbock para el bien estar de
toda la comunidad.

Que no le cuesta ningun
centavo para cambiar su luz a
nuestra compania Southwestern.
Para el Mejor Servicio
Electrico

Hable a

Armando Gonzales

Nuestras Oficinas — 1120
Main, 2747 - 34th St.,
Monterey Center



OUR GENERATION IS FOR YOU!

The Survivors

we the survivors, recall
six lives dropping on a waterfall
of sudden death a year ago.
last saturday night
the sun made love to the moon.
reyes p. martinez...ausente.
a tear,
an abrazo,
a chicano handshake,
a memory, have taken your place.
we, the survivors recall.
florencio granado...ausente.
last saturday night
the sun was fighting with the moon
and your fight
for students' rights, pride and dignity
is carried on
and on
and on.

we, the survivors, recall.
francisco daugherty...ausente.
we, the survivors, recall
your young dreams
were left behind.

you left in such a hurry.
we keep them here
till you return
or we go to where you are.
last saturday night
the sun killed the moon.
heriberto teran...ausente.
hueco quedo el poema
sin que tu lo pudieras terminar,
habra otros poetas
pero ninguno como tu
que sonabas tu vida
y vivias tus sueños.
last saturday night
the earth came between
the sun and the moon.
we, the survivors, recall.
una jaakola...ausente.
no one ever misses
an appointment
with mr. destiny...
that is why
today you are absent.
hermana, nosotros recordamos.
la noche del sabado pasado
la luna y el sol se besaron
nosotros los sobrevivientes recordamos.
neva romero...ausente.
la muerte fue tu espejo.
en tus ojos tristes ella se veia.

exit to the middle of '74
in one of our neochicano drama-tragedies
where you were, where you are,
the leading lady.

we, the survivors, recall.
antonio alcantar...presente.
tell us, carnal machacado, acerca de la muerte,
talk to us of hate, vengeance, wounds.
better yet, talk to us of respeto, carnalismo y carino,
of lucha...of struggle, of rebuilding aztlan.
we, the survivors, recall.
that is the least that we can do.
we must not betray
the accumulated muertes
de tantos de nosotros.
let them not be in vain.
let us no longer fight
nermano contra hermano,
let the enemy not laugh at us.
the fight against oppression,
for which these carnales died, is still unfinished.
let us recall the heroes, victims/ and carnales
who will not have peace
as long as we ourselves don't have it.
last night the sun raped the moon.
we the survivors recall...too late...too soon.

por Lalo Delgado

STATE THEATRE

1316 TEXAS AVE. 747-5922
LUBBOCK, TEXAS

ESTA SEMANA PG
AUGUST 10 - 16



LA DINASTIA
DE LA MUERTE

Una pelicula de REYNOSA FILMS, S.A. con
RODOLFO DE ANDA - MARIO ALMADA
JORGE RUSSEK
PATRICIA ASPILLAGA - RAMON AYALA
Actuacion especial
FERNANDO ALMEDA
CARMEN MONTEJO
y ROGELIO GUERRA
La GUERRA
Martina
Con EDUARDO ALCARAZ
TITO JUNCO
GUILLERMO ALVAREZ BIANCHI
GLORIA MESTRE
A COLORES
AUGUST 17 - 23



PRODUCCIONES POTOSI Y
PELICULAS MEXICANAS, S.A. DE C.V.
PRESENTAN A
VALENTIN TRUJILLO
BEATRIZ ADRIANA y
ARTURO MARTINEZ
(HIJO) EN
EL VALIENTE VIVE...
HASTA QUE EL COBARDE QUIERE
UNA PELICULA DE
ARTURO MARTINEZ
CON CARLOS LOPEZ MOCTEZUMA
ARTURO BENAVIDES - LUIS DE ALBA Y PEDRO WERRER - CHATANUGA
FOTOGRAFIA AGUSTIN LARA - MUSICA LUIS ALCAZAR
A COLORES
PG
Cuando el más fuerte secuestra, viola, asesina...
el más débil está obligado a matar
en defensa propia
Abierto Todos Los Dias
Now Open All Week

Capitol Rally Demands PR Independence

Over 800 people gathered in Washington, D.C. for a rally July 22 in support of Puerto Rican independence that featured Andres Figueroa Cordero who was recently released after spending 25 years in prison for his actions in support of Puerto Rico.

Other speakers demanded independence for Puerto Rico, freedom for four Puerto Rican nationalists imprisoned at the same time as Cordero, and freedom for all political prisoners.

The demonstrators gathered at the Washington Monument and marched to Lafayette Park, about a mile away.

The first speaker was Ricardo Romero of Alamosa, Colo., an active supporter of Puerto Rican independence and one of the main proponents of Chicano/Mejicano solidarity.

Romero praised the five Puerto Rican nationalists who staged an armed attack on the U.S. House of Representatives in 1954, and who have been in jail since the attack. "They brought to the attention of the

world the conditions that exist in Puerto Rico, that Puerto Rico is a colony of the United States," Romero said. "The only way to gain attention was to come to the heart of the empire to take care of business."

"We hear of the rhetoric of terrorism, when we face terrorism every day in all communities and to all nationalities," Romero said, "but the terror comes from absentee terrorists known as the police."

People should address themselves to the real terrorists in this country, he said.

"Independence isn't going to come about by throwing marshmallows at the imperialist forces," Romero said. "It's going to come about through struggle, and we today, the Chicano/Mejicano people, are ready to support the Puertoriqueno struggle by any means possible."

Real Privilege

Don Juan Antonio Corretejer,

the Sec. Gen. of the Puerto Rican Socialist League, told the crowd that he had enjoyed a real privilege in being able to speak on the same platform with Cordero.

"It was a privilege to come to Washington with Andres Figueroa, who once showered the Congress of the United States with gunpowder and bullets," Corretejer said.

Corretejer also praised William Morales, who was severely injured in an explosion July 12 in New York City, and was then indicted for charges relating to several bombings across the country. "I wish to salute the number one prisoner of war within the entrails of this monster, William Morales, who has just been accused of being a member of FALN, which is a privilege I would like to enjoy, and who is presently mutilated and being tortured by repressive interrogation," Corretejer said.

Andres Speaks

Andres Figueroa Cordero

condemned the "criminal acts and catastrophes that the Yankee imperialists have committed against innocent people's communities."

"We need to always look for the grand jury in this pueblo," Cordero said, "if only to control it, but many of us receive its kicks in our asses and are pardoning it."

"We are not few, we are many," Cordero said, and he vowed to "keep struggling for the unity and brotherhood of our North American pueblos, and to continue the fight for all oppressed people of the world."

Cordero was recently released from prison after he was diagnosed as being terminally ill with cancer.

Representatives from such groups as the American Indian Movement (AIM) and the African Peoples' Socialist Party also attended the rally and expressed their solidarity with the Puerto Rican independence movement.

Noticias

Lubbock Public Schools will conduct registration Thursday and Friday, August 17 and 18, for junior high and senior high students who are new to the city. The new students will report to their appropriate schools.

Registration will also be held August 17 and 18 for those junior high and senior high students who have moved into new attendance areas since the pre-enrollment period last spring.

Students are asked to bring with them any available grade reports and other records they may have received at their former schools.

Most junior high and senior high school students were pre-scheduled for the classes that get underway on Tues., August 29. They do not need to report for the early registration, according to Gib Weaver, director of secondary education.

Registration for all elementary school students will be held Friday, August 25. Teachers report for duty Wednesday, August 23, to prepare for the start of school on August 29.

Any questions regarding registration can be answered by the principal in each school.

Don't forget to Subscribe!

Life Insurance, Disability Income, Business Insurance, Retirement Plans, Group & Pension coverage.



Metropolitan
Life Insurance Company

Louis M. Hignojes
Sales Representative

2302 34th Street
Lubbock, Texas 79411
Office: (806) 795-8201
Residence: (806) 762-8159

ORTIZ REAL ESTATE & TAX SERVICE

*Servicio de Inmigracion
Y Ciudadania*

BOOKKEEPING • TAX SERVICE
REAL ESTATE • NOTARY PUBLIC

Gilberto P. Ortiz, Owner

4508 Ave H

762-8459

Bridal Gowns • Bridesmaids' Dresses
Formals • Flower Girls

*Martinez
Bridal Shop*

Communion Dresses
Christenings • Baptisms



Now
Offering
TUXEDO
RENTAL
SERVICE
Latest
Styles

2310 4th

Lubbock, Texas

744-9972

BLUE CHARLSTON



Baile de Beneficio LULAC NO. 263

Aug. 19

De Carlos Disco

Admission \$5.00 per couple
1 free drink Music — Tequila
Buy Advance Tickets
From LULAC Members

AMIGO!

Pest Control

763-3841



Chicanos Making Gains

Los Angeles, California, which is considered the capital of MexAmerica, has the largest population of Mexican heritage of any other city except Mexico City. At least 1.5 million citizens and perhaps 500,000 illegal immigrants reside there. The language spoken is both Spanish and English, or a mixture of both.

The Public Utilities Commission in California ordered telephone companies to provide statewide emergency service in Spanish. And for the first time Mexican-Americans outnumber either Anglo-Americans or Blacks in the Los Angeles school system. In kindergarten alone, 50 percent of the children claim Spanish as their first language.

Another change evident is in the Los Angeles police force. For the first time, the police force is requiring all of its cadets to take six months of conversational Spanish.

In El Paso, Enrique Perez, the school system's director of federal programs, helps fund a \$5.5 million bilingual education program that teaches Spanish to Anglos and English to Mexican-Americans. The goal is to make students fluent in both languages.

New Mexico has its first Mexican-American governor, Jerry Apodaca, since 1917. Apodaca recalls when he and his family used to live in across-the-tracks segregated housing in Tyler, Texas 35 years ago.

Mexican customs have also been adopted in Arizona by Mexican-Americans. Good Friday was celebrated as it is in Mexico City—by visiting several altars at seven different churches. And Quinceanera balls are also held for 15-year-old daughters of Mexican families.

The economic status of Mexico and the United States affects both countries. This is especially true in the border region, where a crisis in one country can mean a crisis or an opportunity in the other.

Unemployment in rural Mexico drives illegal immigrants north. In 1973, the Arab oil embargo sent American motorists into Mexico to buy its gasoline. Then in 1976, when the Mexican peso was devalued, business on the American side of the border slumped so severely that Gov. Dolph Briscoe had to ask the Small Business Administration to declare El Paso and five other border counties a disaster area.

In the political spectrum, there is still underrepresentation of Mexican-Americans (with the exception of New Mexico, where a Spanish-American tradition developed before English immigrants landed at Plymouth Rock). Many feel this is about to change. They see protests and political stirrings in Texas, Colorado, Arizona, and California as signs that Mexican-Americans are on the verge of pressing as strongly for full civil and political equality as Black people in the United States have done during the past generation.

This new awareness is threatening to the Anglo-Americans, which may be reflected by California's Republican Party decision. They passed a resolution condemning bilingual education.

Ramon Eduardo Ruiz, a Latin-American historian at the University of California at San Diego, believes that the Southwest has "everything to gain and nothing to lose" from the cultural infusion.

Scholars and Mexican-American politicians envision a pluralistic Third World society with heavy concentration of Blacks and Asians, a society in which every ethnic group could be a minority.

"There was a time when the white men came in and overran us," said Miguel Garcia, a militant Los Angeles lawyer. "Now it's like history in reverse."

(Continued from Page 1)

slaying of a 12 year old Chicano youth in Dallas five years ago.

Former Dallas policeman Darrell Cain is serving a five year sentence on a state charge of murder with malice in the slaying of Santos Rodriguez.

Bonilla referred to the Ro-

driguez case when he criticized the U.S. attorneys' lack of power to return indictments without Justice Department approval.

Waiting for approval can delay an indictment for as much as 90 days, he said.

Days also heard request that

high-ranking Justice Department officials should be more visible in the Southwest and that department policies should be made public.

"The people did not mince words at the session," Days said.

U.S. Attorney Tony Canales of Houston, who arranged the closed-door meeting, said it was "a very candid discussion of department policy."

"Some feel we are moving too slow but the past administration wasn't moving at all and now we are doing something," he said.

A workshop on police brutality, with both Days and Canales as participants, was a part of the American G.I. Forum national convention's Thursday afternoon program.

LOOK OF RESE EDUCACION

Un Comité de Oradores en el cual pertenecen algunos mayores líderes de la comunidad se ha establecido por la organización LOOK. Dicha organización es una coalición de personas juntadas por el Concilio de la Ciudad de PTA, La Cámara de Comercio de Lubbock, y la Liga de Mujeres Votantes de Lubbock. El propósito del comité es de proveer oradores quien estan versados en el nuevo plan de integración para las escuelas de Lubbock para que den presentaciones a diferentes grupos y organizaciones quien lo deseen.

El nuevo plan de desegregación empezará este próximo año de escuela.

LOOK también a establecido un centro de información para contestar preguntas sobre el plan. El número estará funcionando 24 horas por día y personas voluntarios están dispuestos a contestar cualquier pregunta. El número oficial es el 765-8546.

El pasado mayor de Lubbock, Roy Bass es el encabezado de la Organización. LOOK no está encontrando a favor de el nuevo plan y están solamente para implementar el plan con lo mínimo en problemas. Otras personas miembros del comité son: Louise Cummins, Dudley Strain, Ray Diekemper, Leon Harris, Rex Webster, George Scott, George Moreno, Carolyn Lanier, Jude J.Q. Warnick, Jr., Frank Gonzalez, Willie Washington, Jane Quade, Sammie Prather, E.G. Nuñez, y Roy Jones.

Organizaciones quien deseen un orador para sus juntas deberían de llamar a Sammie Prather, 795-4563 o a Louise Cummins al 799-7812 para más información.

A Speakers Bureau, featuring outstanding community leaders, has been established by L.O.O.K. (Lubbock's Opportunity For Our Kids), a non-profit volunteer coalition organized by the Lubbock City Council of Parents and Teachers, the Lubbock Chamber of Commerce and the League of Women Voters of Lubbock. Purpose of the bureau is to provide civic and service clubs, church organizations and other groups with well informed speakers who are familiar with the LISD court ordered desegregation plan which will be put into effect when school starts.

LOOK has also established an Information Center, staffed by some 60 well-trained volunteers, to provide a 24 hour a day telephone service to answer questions parents and other citizens might have regarding the plan. The information Center number is 765-8546.

Lubbock's former mayor, Roy Bass is chairman of the LOOK steering committee. The organization neither supports or opposes the desegregation plan but is working toward creating a climate for smooth transition to the new system. Other members of the committee are Louise Cummins, Dudley Strain, Ray Diekemper, Leon Harris, Rex Webster, George Scott, George Moreno, Carolyn Lanier, Jude J.Q. Warnick, Jr., Frank Gonzales, Willie Washington, Jane Quade, Sammie Prather, E.G. Nuñez and Roy Jones.

Those organizations requesting speakers are invited to call Sammie Prather, 795-4563, chairman of the Speakers Bureau of Louise Cummins, 799-7812, general coordinator.

¿Subscription?

RESIDENCE COVERAGE	BUSINESS INSURANCE
HOME OWNERS WINDSTORM BURGLARY JEWELRY FIRE	EMPLOYEE HONESTY COMPENSATION PLATE GLASS BONDS
	
CALVILLO INSURANCE AGENCY En Su Nuevo Local 2020 4th St. Lubbock, Tx. Ph. 747-4646	
AUTO BOATS LIFE ALL RISK FLOATERS PERSONAL LIABILITY PROFESSIONAL LIABILITY LIFE & MUTUAL FUNDS	CARGO TRUCK AVIATION LIABILITY CONTRACTORS EQUIPMENT
Joe Calvillo, Juan Cortez, Ernest Barton, Mary Lou Gonzalez	



20 YEARS EXPERIENCE
AT YOUR SERVICE

VALDEZ ROOFING AND REPAIR

SATISFACTION GUARANTEED — NO JOB TOO BIG OR TOO SMALL

PHILIPS VALDEZ 1638 MAIN STREET
763-7668 LUBBOCK, TEXAS

SEPEDA

BUILDERS • RESIDENTIAL COMMERCIAL

TURN-KEY CONSTRUCTION

PROPIETARIOS RAUL y ESTHER SEPEDA

Nos especializamos en la construcción de residencias nuevas hechas al plan que usted escoja y según el alcance de sus ingresos. Le ayudamos en conseguir el financiamiento por medio del F.H.A., V.A., Conventional Loan y Urban Renewal.

Phone 763-6551

3432 AVENUE H LUBBOCK, TEXAS

GILBERT A. FLORES, Owner DANNY ALEMAN

747-4676

Gilbert's

AUTO SUPPLY

708 4th St. Lubbock, Texas

STARTERS - CARBURETORS
 BEARINGS - MUFFLERS - FUEL
 PUMPS - SHOCK ABSORBERS -
 GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT BELTS -
 AUTO RACING & SPORTS CAR EQUIP.

QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES

**OPEN MON - FRI 8 - 9
SAT 8 - 6 SUN 10 - 6**

Servicios Legales

Una sociedad que requiera que sus ciudadanos vivan dentro de la ley, debe asegurar que éstos tengan acceso a las instituciones y remedios del sistema legal.

Para demasiados ciudadanos "la ley" es para los que pueden pagar por ella. Es algo abstracto, remoto y fuera de su alcance financiero. Para los pobres, el comienzo de un problema legal significa el principio de una serie de dificultades, dificultades que habrá que tolerar porque los consejos legales cuestan dinero. La Corporación de Servicios Legales es una organización privada, sin fines de lucro, creada y financiada por el Congreso para proveer de asistencia legal a los pobres en asuntos no criminales. (Las oficinas de los defensores legales y los abogados privados, nombrados por los tribunales, ayudan a los que no puedan pagar consejeros legales privados, en casos criminales).



El Congreso, al poner en efecto la ley que creaba la Corporación de Servicios Legales de 1974, encontró que:

"Existe gran necesidad de proporcionar igual acceso al sistema de justicia de nuestra nación a todos los individuos que buscan remedio a sus agravios."

"Existe necesidad de proveer de asistencia legal de gran calidad a aquellos que de otro modo no estarían en condiciones de poder pagar servicios legales privados."



"El proporcionar asistencia legal a aquellos que se enfrentan con una barrera económica que los separa de ayuda legal adecuada, servirá a los mejores fines de la justicia."

"Para muchos de nuestros ciudadanos, el tener servicios legales a su disposición, ha reafirmado su fé en las leyes de nuestro gobierno."

La Corporación está gobernada por un Directorio que constan de 11 miembros, nombrados por el Presidente de los Estados Unidos, con el consejo y consentimiento del Senado de este país.

Sus actividades diarias — están dirigidas por un presidente nombrado por el Directorio. Con los fondos proporcionados en forma anual por medio de asignaciones del Congreso, la Corporación distribuye donaciones a más de 300 programas de ayuda legal en todo el país. Algunos de estos cuentan con gran número de oficinas, que sirven a una serie de ciudades y condados dentro de un estado.

Todos los programas están gobernados por Directorios locales que incluyen a abogados privados y a representantes de la comunidad indigente. Los programas contratan a los abogados y al personal que se encargan de los problemas legales de aquellas personas que cumplen con los requisitos para recibir asistencia legal gratis.

Estos problemas diarios no son, por lo general, los casos famosos que reciben publi-

dad en los periódicos y en los noticieros de la televisión. Pero para una persona sin recursos, que trae su problema a la oficina de servicios legales, son de carácter crucial. Problemas domésticos. Desahucios. Recobro del automovil familiar por la compañía de financiación. Quiebras. Problemas con el Seguro Social, estampillas para alimentos, asistencia social. Medicare o ayuda médica. Problemas del consumidor. Vivienda. Discriminación en el trabajo.



minación en el trabajo.

Dentro de los niveles de ingreso máximo impuestos por la Corporación, cada programa establece su propio patrón, que decide quienes tienen derecho a recibir ayuda gratis, teniendo en cuenta el costo de la vida en esa región. Si la persona reúne o no los requisitos se determina por el ingreso familiar como medida primordial, pero también se considera otros factores que puedan afectar las posibilidades de esa persona para pagar los servicios legales, como por ejemplo, sus deudas y obligaciones, facturas médicas, el costo del cuidado de niños y variaciones en los ingresos de acuerdo a las temporadas.

Las oficinas de ayuda legal, subvencionadas por la Corporación, funcionan en todos los estados, así como en Puerto Rico, las Islas Virgenes y el Territorio en Fideicomiso de las Islas de Pacífico (Micronesia).

Ocho programas especiales sirven a los indios norteamericanos y 10 están especialmente destinados a servir las necesidades legales de los obreros migratorios, quienes a veces tienen problemas legales directamente relacionados con su tipo de vida transeúnte.

Desgraciadamente, la presencia de programas de servicios legales en todos los estados de la Unión no significa que todos los pobres del país tienen igual acceso a la justicia. De los 29 millones de personas con recursos inadecuados del censo de 1970, un estudio realizado en 1975 por la Oficina de Investigaciones de Ciencias Sociales indica que el 23 por ciento — o siete millones de personas — se enfrentan con un problema legal todos los años. Sin embargo, solo 1.2 millones tienen acceso a los servicios legales que pueda decirse cuenta con los abogados necesarios

como para poderse considerar adecuados. Casi 12 millones de estas personas viven en regiones en las que no existen programas de este tipo para proporcionarles asistencia legal gratis.

Y aún para los 17 millones de pobres a cuyo alcance están, aparentemente, los programas de servicios legales, las limitaciones del presupuesto desde 1971 han significado que esos programas a menudo no cuentan con el personal necesario o están sobrecargados de trabajo. Es más, las cifras del censo no toman en consideración el número adicional de millones de posibles clientes creados por la inflación y el desempleo.

Del casi un millón de problemas legales tratados por los programas de servicios legales en forma anual, en más del 80 por ciento se llega a un acuerdo fuera de los tribunales.

A menudo, un simple llamado telefónico del abogado o de un miembro del personal resolverá lo que al cliente le parecía un problema sin solución. Las negociaciones, la persuasión y los arreglos a veces dan mejores resultados que un pleito.

La Corporación es responsable de asegurar que los programas que subvencionan proporcionen los servicios legales en forma eficiente y efectiva, y que cumplan con la Ley de la Corporación de Servicios Legales así como todas las reglas, los reglamentos y las guías preparados por la Corporación.

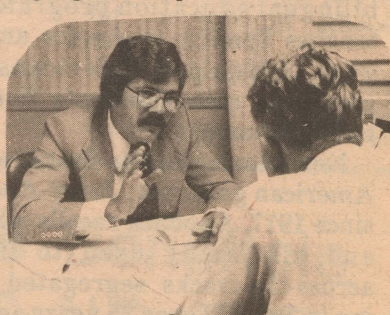
La ley establece que los gobernadores de cada estado nombren Consejos Asesores Estatales, de nueve miembros, quienes serán responsables de notificar a la Corporación de las quejas que puedan producirse en contra de programas subvencionados por ella. También indica a la Corporación la obligación de conducir un estudio de los programas existentes con abogados como miembros del personal, y por intermedio de proyectos de demostración adecuados, de métodos alternos para la ayuda suplemental, tales como ayuda jurídica, vales, seguro legal pagado con anterioridad y contratos con firmas legales.

El concepto que rige a la Corporación de Servicios Legales es el de independencia. La Corporación, que se halla aparte de la Rama Ejecutiva y le rinde cuentas directamente al Congreso, es independiente de presiones políticas partidistas. La ley establece que los abogados que pertenecen a los servicios de ayuda legal no pueden participar en actividades políticas partidistas.

Cada programa es una entidad independiente sujeta al

control del directorio local. Como la mayoría de los programas no cuentan con los recursos necesarios como para cubrir todas las necesidades de la población a quien están destinados, un programa podrá considerar la posibilidad de otras fuentes de asistencia legal en categorías determinadas de casos o el establecimiento de prioridades cuando decida representar o no a un individuo. De ahí que, además de los requisitos para ser elegible, y de acuerdo a la autoridad general y las limitaciones emanadas de la Ley, cada programa cuenta con amplia autoridad para determinar qué tipos de problemas legales y cuántos de ellos aceptará, y la forma en que conducirá sus operaciones.

Una prioridad de importancia para la Corporación de Servicios Legales es la obtención del Congreso de los fondos suficientes como para poder establecer nuevos programas donde ahora no existen y para que los programas existentes puedan ser reforzados a fin de servir en forma más adecuada a las regiones geográficas que cubren.



AMIGO

Pest Control



763-3841

NEED LEGAL HELP?

WEST TEXAS LEGAL SERVICES PROVIDES FREE LEGAL ASSISTANCE TO LOW INCOME PERSONS WHO LIVE IN LUBBOCK, HALE & HOCKLEY COUNTIES.

Attorneys can provide help in the following areas:

Social Security	Supplementary Security Income
Consumer Problems	All types of Welfare Problems
Landlord/Tenant	Drafting and/or Probating Wills
Matters Affecting the Marriage Relationship	
Defending of Auto Accident Claims	
Other civil matters normally handled by a law office	

Types of services not normally provided:

Suits for Damage	Criminal	Traffic Tickets
------------------	----------	-----------------

Any case which an attorney would normally receive a percentage fee.

Monday — Friday 8:30 a.m. — 5:30 p.m.

West Texas Legal Services

Suite 1601, Metro Tower
Lubbock, Texas 79401

(806) 763-4557

**Baile De Beneficio
De Carlos Disco
August 25**

COUNTY COMMISSIONER

**BIDAL
AGÜERO**
Concerned About People

Pd for by Bidal Agüero Campaign Fund, Carlos Quirino, chairman, 1636 Main, Lubbock, Texas 79401

LA FIESTA

**RESTAURANT
AND
BAR**

Mexican Foods

"PRIVATE PARTY ROOM UP TO 150 PEOPLE"

Mr. & Mrs. Rafael Rosiles - Owners

1519 34th

- Tacos
- Enchiladas
- Entomatados
- Chiles Rellenos
- Hot Tamales
- Burritos

Also Serving American And Sea Foods
WINE • BEER • MIXED DRINKS

ORDERS TO GO
744-9151



LOS GLOBOS

**SALON DE BAILE
Para Sus Fiestas**

Bodas, Aniversarios
SE RENTA PARA

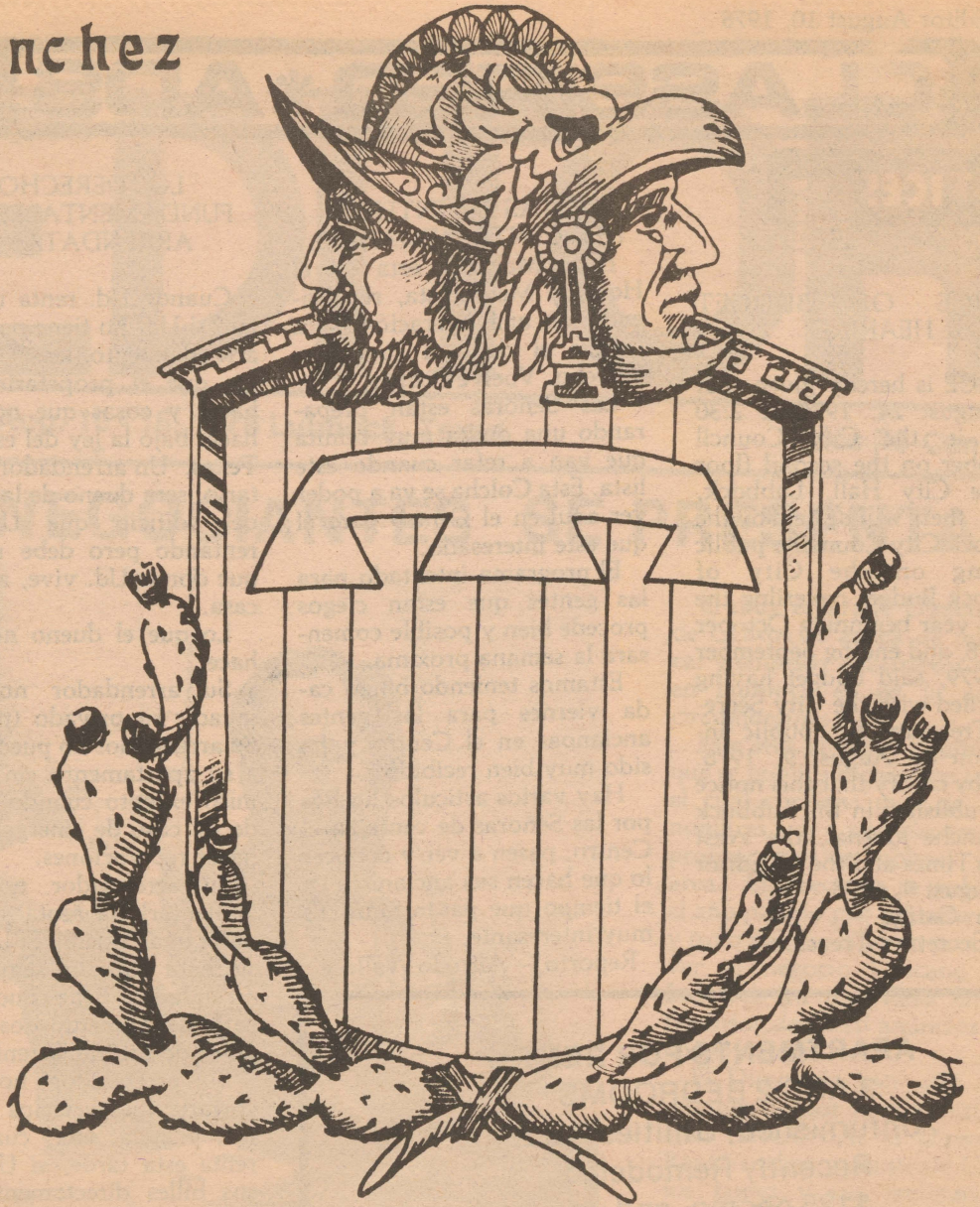
CUALQUIER CELEBRACION

3812 AVE. A

744-9151 765-9931



Sánchez



El Editor, pone al servicio de sus lectores un consultorio personal con el Dr. Cariño, al cual podran acudir por medio de correspondencia postal y sin costo alguno, quienes asi lo deseen. Si tiene Ud. algun problema personal o domestico y no encuentra la solución, envíe una carta a 1638 Main, Lubbock, Texas 79401, y su contestación sera publicada en este periodico, sin revelar su identidad.

Querido Dr. Cariño:

Despues de escuchar el programa del Hno. Galván en la radio, empesé a tener dolores en una perna. Como oyí decir que cualquier enfermedad seria sanada con solo poner la parte afectada sobre el aparato radiofonico, mientras que el Hno. Galván estaba en oración, puse mi pierna sobre mi radio. Lo curioso es que en vez de sanár, ahora me duelen mis dos piernas. Hay ocasiones en que no puedo ni dár paso.

¿Qué será lo que me pása y qué será bueno hacer?

Querido Enfermo:

Primeramente, consulte Ud. a su medico. En segundo lugar, si és que su peso fisico no es mucho como para quebrar su radio, sientese sobre él. Puede ser que su inteligencia se encuentre en la parte posterior de su cuerpo en vez de su cabeza, como es normal.

Querido Dr. Carino:

Tengo una hija de 19 años de edad y padece de ulceras.

La llevé a un avivamiento con el Hno. Galván y me dijo que él podia sanarla. Me cobró \$600 y mi hija sigue igual despues que le entregué esa suma de dinero.

¿Qué podré hacer para que mi hija se alivie y recobrar ese dinero que le di a ese hombre embustero?

Estafado

Querido Estafado:

Lleve a su hija ante un medico competente. Dudo que logre Ud. recobrar su dinero. Tómelo mas bien, como el costo de una lección cara. Espero que esto le sirva de experiencia.

Este apellido español es patronímico, derivado del nombre propio de Sancho, y fue extendido por toda la península. Diversos linajes de esta denominación probaron repetidas veces su nobleza en diversas epocas en las Ordenes de Santiago, Calatrava, Alcántara, Carlos III y San Juan de Jerusalem; en las Reales Chancillerías de Valladolid y Granada; en la Real Compañia de Guardias Marinas y en la Real Audiencia de Oviedo. Los primeros con el apellido Sanchez en la Nueva España o Méjico antiguo fueron los que acompañaron a los conquistadores en la conquista de las nobles civilización indígenas. Bajo del mando de Hernán Cortez durante la conquista fueron: Colenares Gil Sanchez, Garcia Sanchez, Gaspar Sanchez, Gonzales Sanchez, Juan de Huelva Sanchez, Luis Sanchez, Pedro Farfan Sanchez. Con el tiempo se unieron las dos culturas, indígena y española, y el apellido Sanchez se extendio profusamente por la tierra de las Americas.

Sus Armas: En campo de oro, cuatro palos de gules en jefe, un lambel de plata de tres pies.

Para información tocante su apellido y su escudo pueden escribir a Consultas de Armas Ramon Vasquez y Sanchez, 3627 Devon, San Antonio, Texas, 78223. Los precios son de \$10 por un escudo en blanco y negro de 8 1/2 por 11 pulgadas en blanco y negro o de \$25 por un escudo de 11 por 14 pulgadas en color. Todo trabajo en hecho a mano y pintado. Escriba hoy mismo para mas información. Although Chicano Heraldry Consultants specializes in the Spanish surnames, they also research any surname submitted.

TEXAS DISCOUNT FURNITURE

DAMAGED FREIGHT

Fine Quality

FURNITURE

City's Largest Stock R.R. Salvage Furniture

Also Close Out and Factory Sample Merchandise

Fine New Furniture a Specialty

We Can Furnish Your Home Completely

Fine Decorator Pieces

Living Room [Pick Your Cover] - Dining Room - Bed Room
Appliances - Office Furniture - Many Other Items

FREE DELIVERY WITHIN 100 MILES FROM LUBBOCK.

BOB MONTGOMERY

1901 AVE. H LUBBOCK, TEXAS 747-6900

ANDY'S PLUMBING & HEATING

• RESIDENTIAL
• COMMERCIAL

Repair

SERVICE

Call
762-3468

ANDRES CRUZ - Owner

It's Handy
To Call Andy

• ELECTRIC SINK &
SEWER SERVICE

• WATER HEATER
SALES & SERVICE

• CALL FOR FREE ESTIMATES

3202 2ND



2 WAY
RADIO

99.5 kwgo

**stereo
fm**

**"LA ESTACIÓN CON
MUCHO CORAZÓN"**

SONIDO ESTEREOFONICO

NUMERO

1

EN ESPAÑOL

NUMERO TRES EN EL
MERCADO RADIFONICO DE
TODO LUBBOCK

Noticias del ABC F.M.



CLASSIFIED * ADS

NOTICES

NOTICE OF BUDGET HEARING

NOTICE is hereby given that on August 24, 1978 at 2:30 P.M. in the City Council Chamber on the second floor of the City Hall, Lubbock, Texas, there will be held by the Lubbock City Council a public hearing on the City of Lubbock Budget covering the fiscal year beginning October 1, 1978, and ending September 30, 1979, said budget having been filed with the City Secretary-Treasurer for public inspection on August 9, 1978. I hereby certify that this notice was published in the Lubbock Avalanche Journal, the West Texas Times and the El Editor on August 9, 1978.

Evelyn Gaffga
City Secretary-Treasurer

NOTAS DE INTERES DEL CENTRO EMANUEL

Hose Martinez esta en el Hospital Methodista, recubriendo de una operación para corejir el daño a su brazo derecho. Vuelve Pronto.

Las Señoras estan preparando una quilta muy bonita que van a refar cuando este lista. Esta Colcha se va a poder ver aqui en el Centro para el que este interesado.

El programa intentado para las gentes que estan ciegos procede bien y posible comensara la semana proxima.

Estamos teniendo bingo cada viernes para las gentes ancianoas en el Centro y ha sido muy bien recibido.

Hay varios articulos hechos por las Señoras de venta en el Centro, pasen a ver y conocer lo que hacen sus ancianitos en el tiempo que pasan aqui. Es muy interesante.

Reporto — Alfredo Wallace

LOS DERECHOS FUNDAMENTALES DEL ARRENDATARIO

Cuando Ud. renta una casa, aun si Ud. no tiene papeles de arrendamiento (lease), hay cosas que el propietario puede hacer y cosas que no puede hacer bajo la ley del estado de Texas. Un arrendador (propietario) sera dueño de la tierra y del edificio que Ud. esta rentando pero debe recordar que donde Ud. vive, ahi es su casa.

Lo que el dueño no puede hacer.

Su arrendador no puede invadir su privado (privacy). Su arrendador no puede entrar a su apartamento sin su permiso excepto cuando se trata de un caso de emergencia o a hacer reparaciones.

Su arrendador no puede aumentarle la renta sin antes darle una noticia. Si Ud. paga su renta cada dos semanas, su arrendador tiene que notificarle del aumento dos semanas antes de subirle la renta.

Su arrendador no puede cortarles los servicios de gas, luz, y agua, etc., cuando su renta esta tarde, si Ud. paga sus billes directamente a las companias de utilidades.

Si Ud. no tiene papeles de arrendamiento su arrendador no puede quitarle sus pertenencias personales para pagarse su renta vencida. Si Ud. tiene papeles de arrendamiento que contiene provisiones subrogadas que declaran que el puede quitarle sus cosas personales para pagarse renta vencida, entonces el lo puede quitarle cosas tales como erramientas, ropas, comida, muebles o articulos de cama.

Su arrendador no puede desalojarlo o expulsarlo de la

casa porque Ud. no ha pagado la renta, sin antes haber tenido una audiencia en una corte. Si el le dice que lo puede hachar para fuera ese mismo dia es que esta fanfarroneando! Para sacarlo de la casa tiene que:

1. Darle noticia de dehalojo de tres dias.

2. Si Ud. no decide irse en los tres dias, su arrendador tiene que archivar papeles para una audiencia en la corte de un juez de paz. Si el archiva papeles para una audiencia, Ud. recibira una noticia del sherife poniendole una cita para corte algunos siete dias despues. Si Ud. quiere pelear el deshalojo, tiene que aparecer en la corte.

Si el dueño gana, recibira una orden de restitución. Ud. tendra cinco dias para moverse despues de recibir la orden. Ud. tendra al menos 15 dias antes que su arrendador pueda deshalojarlo despues que su renta se vence.

Su arrendador no puede cerrar la casa y dejarlo afuera de su apartamento porque su renta esta tarde. Si el intenta dejarlo afuera por medio de cambiarle chapa o candado a la casa, el tiene que darle esas llaves.

El propietario no puede dechalorarlo porque Ud. se queja o reporta condiciones peligrosas o inseguras en su apartamento o apartamentos multiples. Si Ud. piensa que su apartamento o apartamentos multiples son inseguros (hay peligro) Ud. debe reportarlos al departamento de salubridad

o al servicio de bomberos o al inspector de edificios de la ciudad.

Su arrendador no puede detener su deposito de seguridad por mas de 30 dias. Si su (lease) contrato de arrendamiento require que Ud. le notifique antes de moverse, mandele una noticia por escrito. Si el se queda con todo o parte de su deposito tiene que informarle a Ud. por escrito que daños tuvo que reparar para gastar su dinero.

Si tien alguna pregunta tocante a sus derechos como Inquilino [Tenant] llame a un abogado. No crea lo que le diga el propietario.

Para mas informacion o ayuda, llame al West Texas Legal Services, 1220 Broadway Metro Tower — Suite 1601, Lubbock, Texas. Telefono [806] 763-4557.

Nos Siguen Diciendo Que No podemos GANAR — Yo No Creo esto — Ojala Que Ud. Tampoco! VOTE Nov. 7

COUNTY COMMISSIONER

BIDAL AGÜERO
Concerned About People

Pa. for by Bidal Agüero Campaign Fund, Carlos Quirino, chairman, 1638 Main, Lubbock, Texas 79401

APARTMENTS FOR RENT

3 AND 2 BEDROOMS

Unfurnished, Utilities Paid,
Recently Remodeled
\$125 per mo. and up

SUNNYSIDE SOUTH APARTMENTS

Call Ben Guzman

1017 E. 29 No. 1

E. 29th St.

747-1920

RODRIGUEZ

PLUMBING & REPAIRS

- Commercial
- Residential

WE CLEAN SEWER LINES,
SINK LINES, WASHER LINES,
BATH TUBS, WASH BASINS, OR ANY
OTHER TYPE DRAIN LINES
ANY SIZE — ANY LENGTH

- CITYWIDE SERVICE
- FREE ESTIMATES

765-5267

1103 40th

Baltazar Rodriguez



FOTOS DE PASAPORTE Tamaño Oficial 4 por \$3 OCHO FOTOS POR \$1.00

Size 2½ x 3½

PHOTOCRAFT STUDIO

1209½ Broadway Lubbock, Texas Phone 762-9112

MEXICAN FOODS BUFFET STYLE

Especializamos

en Bodas

y Quinceñeras

* FOOD PREPARED
TO GO —
PIPING HOT

Catering & Party
Facilities

765-6184

* ICE COLD BEER

125 N UNIVERSITY

Classified Advertising

Rates are based on 15 word minimum at 10 cents per word. Classified advertising is payable in advance.

Refunds or corrections on Classified Advertising
Publisher will not be responsible for more than the first insertion of incorrect copy. El Editor will run the classified ad one additional issue on any typographical error that changes the meaning of the ad. Refunds on cancellations are not given.

COMPRE Una Suscripción De



EL EDITOR

1638 MAIN
LUBBOCK, TEXAS

Por Solamente \$10 por año Usted puede recibir por correo a este periodico EL EDITOR. Mande su orden al 1638 Main, Lubbock Texas 79415 o llame al numero 763-3841 hoy mismo.